



MAUS

POVEȘTEA UNUI
SUPRAVIEȚUITOR



AUS

POVESTEA UNUI SUPRAVIEȚUITOR
PRIN VENELE TATĂLUI
MEU CURGE ISTORIE

ȘI-ACI ÎNCEP
NECAZURILE MELE

art spiegelman



EDITURA
ART

Le mulțumesc lui Ken și Flo Jacobs, Emie Gehr, Paul Pavel, Louise Fili, lui Steven Heller, Deborah Karl și Malei Spiegelman; aprecierea și sprijinul lor au contribuit la apariția acestei cărți.

Îi mulțumesc lui Françoise Mouly pentru inteligență și sinceritate, pentru abilitățile sale editoriale și pentru dragostea pe care mi-o poartă.

Colecția  vă este oferită de  împreună cu 

Traducere din limba engleză de Cristian Neagoe

Redactori: Raluca Dincă, Georgiana Paraschiv

Tehnoredactor: Cornel Drăghia

Coperta: Alexandru Daș

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

SPIEGELMAN, ART

Maus / Art Spiegelman; trad. de Cristian Neagoe. —

București: Art, 2012

ISBN 978-973-124-696-3

I. Neagoe, Cristian (trad.)

821.111(73)-31=135.1

821.113.6-31=135.1

Art Spiegelman, *Maus. A Survivor's Tale, I. My Father Bleeds History; II. And Here My Troubles Began*

MAUS: A Survivor's Tale: My Father Bleeds History

Copyright © Art Spiegelman, 1973, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986

All rights reserved

MAUS II: A Survivor's Tale: And Here My Troubles Began

Copyright © Art Spiegelman, 1986, 1989, 1990, 1991

All rights reserved

© Editura Art, 2012, pentru prezenta ediție

Rego Park, New York, c. 1958





PARTEA I PAGINA 9
**PRIN VENELE TATĂLUI MEU
CURGE ISTORIE**

PARTEA I PAGINA 167
ȘI-AICI ÎNCEP NECAZURILE MELE

MAUS



PENTRU ANJA

PRIN VENELE TATĂLUI MEU CURGE ISTORIE

(MIJLOCUL ANILOR '30 – IARNA ANULUI 1944)

C U P R I N S

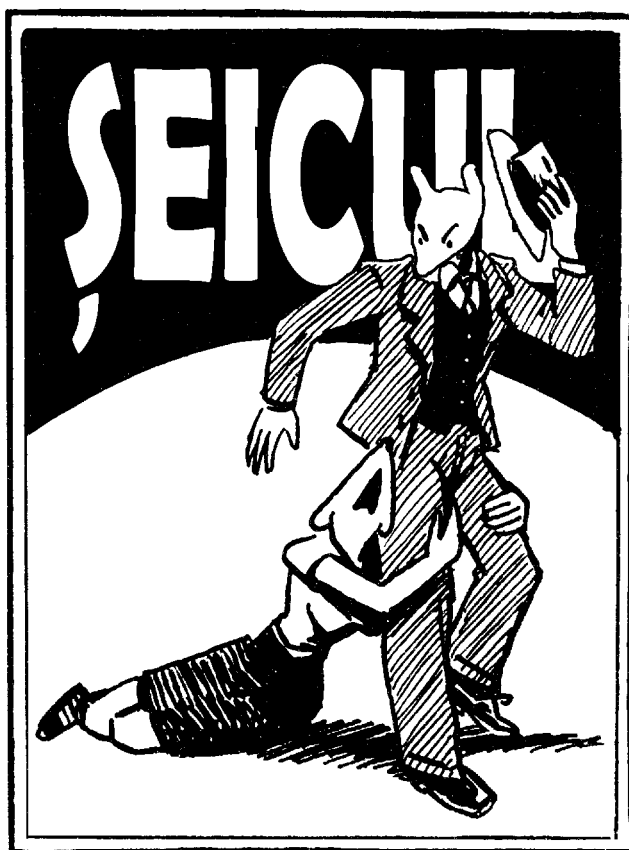
- 11 unu / șeicul
- 27 doi / luna de miere
- 43 trei / prizonier de război
- 73 patru / se strânge lațul
- 97 cinci / găuri de șoareci
- 131 șase / capcană pentru șoareci



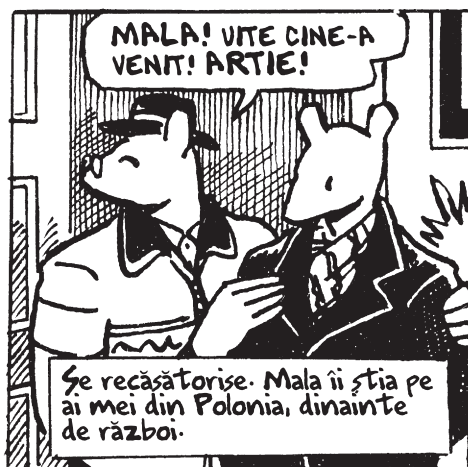
**„Fără doar și poate, evreii sunt o rasă,
dar nu sunt oameni.“**

Adolf Hitler

C A P I T O L U L U N U



Am-am dus să mă văd cu tata
în Rego Park. Nu-l mai văzusem
de mult - nu prea eram apropiați.





ERAM TÂNĂR PE VREMEA
AIA, N-ARĂTAM RAU DELOC.



O GROAZĂ DE FETE ALEGAU DUPĂ
MINE, PE UNELE NICI NU LE ȘTIAM.



ALO, VLADEK?
SUNT YULEK...



AM O PRIETENĂ, LUCIA
GREENBERG. VREA SĂ-ȚI
FAC CUNOȘTINȚĂ CU EA.



ÎN FINE, AM SCOS-O PE LUCIA LA DANS...

ȘTAI SINGUR?

DA.



TOTI ÎMI ZICEAU
CĂ SUNT LEIT
RUDOLPH VALENTINO.



AM UN MIC APARTAMENT. AI
MEI S-AU MUTAT ÎN SOŚNOWIEC.

MI-AR PLA-
CEA SĂ-L
VĂD CÂNDVA.

PORTE,
CÂNDVA.





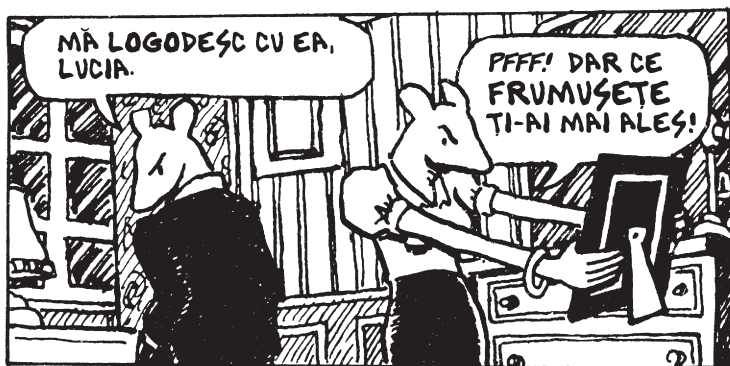


NE-AM ÎNTÂLNIT ÎN DIMINEAȚA URMĂTOARE.
VARĂ-MEA ȘI ANJA O TOT DĂDEAU PE ENGLEZĂ.





DUPĂ VREO ȘAPTĂMÂNĂ, A TRECUT LUCIA PE LA MINE ȘI A VĂZUT POZA...



N-AM ȘĂPAT PEA UȘOR DE LUCIA.

